



Guide d'utilisation  
complet, déclarations  
de performance et  
déclarations UE de conformité  
disponibles en téléchargement  
sur [www.bubendorff.com](http://www.bubendorff.com)

Bedienungsanleitung,  
Leistungserklärung und  
EU-Konformitätserklärung  
zum Herunterladen auf  
[www.bubendorff.com](http://www.bubendorff.com)

# BUBENDORFF

INFORMATIONS DE  
SÉCURITÉ  
ET NORMATIVES

INFORMATIONEN  
ZUR SICHERHEIT UND  
ZU NORMEN





## EXIGENCES DE SÉCURITÉ ET NORMATIVES

# BUBENDORFF

### Mises en garde

- > Il est important pour la sécurité des personnes de suivre toutes les instructions des différentes notices et de les conserver.
- > Ne laissez pas les enfants jouer avec les dispositifs de commande ni avec l'appareil. Surveillez le volet pendant qu'il est en mouvement et éloignez les personnes jusqu'à ce qu'il soit complètement fermé.
- > N'utilisez pas le volet si une réparation ou un réglage est nécessaire à cause de l'usure du produit.
- > Ne faites pas fonctionner les volets et coupez leur alimentation électrique lorsque des opérations de maintenance, de remplacement de pièces ou d'entretien, telles que nettoyage des vitres ou des volets, sont en cours.
- > Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dénuées d'expérience ou de connaissance, s'ils (si elles) sont correctement surveillé(e)s ou si des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité leur ont été données et si les risques encourus ont été appréhendés. Le nettoyage et l'entretien par l'usager ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- > Mettre les dispositifs de télécommande hors de portée des enfants. Les dispositifs de commande fixes doivent être installés visiblement.
- > Niveau de pression acoustique pondérée A :  $L_{pA} \leq 70\text{dB(A)}$ .

### Recommandations (sauf iD3 Solar et iD2 Autonome)

Si le câble d'alimentation de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par le service après vente du fabricant ou par une personne habilitée à la pose d'appareillage électrique afin d'éviter tout danger.

### Recommandations iD3 Solar et iD2 Autonome

Les motorisations de ces volets roulants ou battants sont de classe III. Elles doivent être alimentées sous une très basse tension de sécurité correspondant au marquage du produit et uniquement avec le panneau solaire fourni. En cas de besoin, contactez votre revendeur.

### Recommandations iD3 Solar et iD2 Autonome, iD3 Hybrid et iD2 Hybrid

Ces motorisations contiennent des batteries qui ne peuvent être remplacées que par des personnes qualifiées.



Par le présent document, Bubendorff déclare que ses équipements sont conformes aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes des directives 2014/53/UE et 2006/42/EC.

Les déclarations de conformité CE de ces équipements sont disponibles sur [www.bubendorff.com](http://www.bubendorff.com)

# COMMANDER VOTRE VOLET

## Identifier les types de commande de vos volets

Vous reconnaîtrez facilement le type de commande Bubendorff qui équipe votre installation.



### COMMANDE INDIVIDUELLE RADIO

le point de commande du volet émet un ordre par radio qui est transmis au récepteur intégré dans le moteur du volet.

### Utiliser la commande individuelle radio

#### POUR OUVRIR

1 Appui sur montée



#### POUR STOPPER

1 Appui sur montée ou descente



#### POUR FERMER

1 Appui sur descente



### Volets à motorisation Solar, Autonome, Hybrid et motorisation volet battant

Appui inférieur à une demi seconde : vitesse normale

Appui de 2 secondes : vitesse lente (pour augmenter sa discréetion sonore, notamment de nuit)

### Utiliser la commande individuelle filaire

#### POUR OUVRIR

1 Appui sur montée



#### POUR STOPPER

Remettre le bouton sur sa position d'origine



#### POUR FERMER

1 Appui sur descente



## CONSEILS D'ENTRETIEN

Coupez l'alimentation électrique avant de procéder au nettoyage.

Pour l'entretien du volet roulant, un lavage régulier, au moins une fois par an, à l'eau claire et à l'aide d'une éponge humide est recommandé. Ne jamais utiliser un jet d'eau ou un jet haute pression pour le nettoyage de vos volets (notamment les coffres et les parties motorisées).

## Correspondances motorisations homologuées

- > Moteur Radio (R) : CiA, CiV, CCR, i5, i3, iX AU, AS, VB.
- > Moteur Filaire (MI) : CCM, CCF, AS.
- > Moteur Solar, Autonome, Hybrid (SO, AU, HY, MH) : AU, AS, VB.
- > "MOTVR" : motorisation pour volet roulant.
- > "MOTVB" : motorisation pour volet battant.

## Motorisations Radio

- > Bande de fréquence utilisée : 868,95 MHz
- > Puissance radio maximale : 5dBm ou 3,5 mW



## PRECAUTIONS D'EMPLOI

### Pour tous les volets roulants et la motorisation de volet battant

Pour éviter tout risque de détérioration, le mouvement du tablier ou des battants ne doit jamais être géné ou bloqué (exemples : action de retenue du tablier, présence d'objet sur le trajet du tablier, ...). En cas de fort vent, le volet doit être complètement fermé (lames en position ouverte pour tablier à lames orientables) ou complètement ouvert.

Le volet roulant électrique a été conçu pour un fonctionnement sécurisé. Il va se mettre en sécurité thermique, donc s'arrêter, lorsque la température du moteur s'élève au-delà d'un certain seuil. Cela peut arriver lorsqu'on réalise plus de deux montées et descentes consécutives. Le volet reprendra son fonctionnement normal après un certain laps de temps variant en fonction des conditions climatiques.

### Pour tous les volets roulants électriques (sauf iD3 Solar et iD2 autonome)

Les installations électriques doivent être réalisées conformément à la norme NF C 15-100 (ou les chapitres équivalents des normes CEI 60364, HD 384 ou DIN VDE 0100), notamment quant à la protection contre les surtensions d'origine atmosphérique (foudre).

### Volet roulant et motorisation de volet battant à énergie solaire (iD3 Solar et iD2 Autonome)

Le panneau solaire doit impérativement être positionné à l'extérieur de l'habitat ; il ne doit être masqué par aucun objet, ni même un vitrage ou un volet battant.

**SYMPTÔME BATTERIE FAIBLE** : le tablier effectue un mouvement pendant quelques secondes et s'arrête. Après une exposition de quelques heures du panneau au soleil, le fonctionnement doit se rétablir. Si ce n'est pas le cas, contactez votre revendeur ou le Service Consommateur Bubendorff.

L'usage du volet à des températures inférieures à 0°C diminue l'autonomie de la batterie ; en conséquence, il n'est pas conseillé de faire fonctionner le volet de manière répétitive à ces températures.



#### Rolax

En cas de pose de ROLAX sur verrières sur site à fort enneigement, il est impératif de prévoir l'installation d'un dispositif d'arrêt de neige afin de protéger le caisson de volet roulant.



[www.bubendorff.com](http://www.bubendorff.com)

**Ne pas faire fonctionner le volet en période de gel, cela peut le mettre définitivement hors service.**

**BUBENDORFF décline toute responsabilité à cet égard et la garantie serait alors inapplicable.**

**Laisser la ou les commandes du Rolax indépendantes des autres volets.**

Si votre ROLAX est exposé aux chutes de feuilles, branchages, aiguilles de pin ou autres objets divers, son utilisation exige un nettoyage régulier. L'accès extérieur au tablier de votre volet peut présenter de graves dangers. Il vous appartient de prendre toutes les dispositions afin de sécuriser cet accès.

Ne marchez pas sur votre ROLAX.

**LA RESPONSABILITÉ DE NOTRE SOCIÉTÉ NE SAURAIT ÊTRE  
RECHERCHEE À RAISON DE CONSÉQUENCES DU NON RESPECT DES  
CONSEILS D'ENTRETIEN ET PRÉCAUTIONS D'EMPLOI PRÉCÉDENTS.**



## INFORMATIONEN ZUR SICHERHEIT UND ZU NORMEN

# BUBENDORFF

### Warnhinweise

- > Für Ihre Sicherheit ist es wichtig, sämtlichen Anweisungen und Hinweise einzuhalten und Folge zu leisten.
- > Lassen Sie keine Kinder mit dem Schalter und dem Gerät spielen. Beobachten Sie den Rollladen wenn er nach unten fährt und stellen Sie sicher, dass niemand in oder an den Rollladen faßt, bis er komplett geschlossen ist.
- > Betätigen Sie einen reparatur- oder einstellungsbedürftigen Rollladen nicht.
- > Betätigen Sie den Rollladen nicht während seiner Reinigung oder Instandsetzung. In diesem Fall unbedingt den Strom abschalten.
- > Dieses Gerät darf nicht von Personen oder Kindern unter 8 Jahren benutzt oder bedient werden, die nicht im Vollbesitz Ihrer körperlichen, geistigen oder mentalen Kräfte sind. Außer Sie stehen unter Begleitung und Beobachtung einer weiteren, für Ihre Sicherheit verantwortlichen Person, die ihnen den Umgang mit diesem Gerät erklärt. Unbeaufsichtigte Kinder dürfen keine Putz- oder Wartungsarbeiten vornehmen.
- > Sender / Schalter müssen ausserhalb der Reichweite von Kindern sein. Ein Wandschalter muß sichtbar eingebaut werden.
- > Durchschnittliche Lautstärke A :  $L_{pA} \leq 70\text{dB(A)}$ .

### Empfehlungen, außer Solar (iD1, iD2 und iD3)

Ist das Zuleitungskabel beschädigt, so muß dieses, um Gefahren zu vermeiden, durch den Kundendienst Ihres Fachhändlers oder durch anderes Fachpersonal, das zu dieser Reparatur berechtigt ist, instandgesetzt werden.

### Empfehlungen Solar (iD1, iD2 und iD3)

Diese Rollläden gehören der Klasse III (Niedrigspannung) an, sie müssen mit Schutzniedrigspannung ausgestattet sein entsprechend der Produkbeschriftung und nur mit der gelieferten Photovoltaik-Zelle. Bei Bedarf, wenden Sie sich an Ihren Händler.

### Empfehlungen Solar (iD1, iD2 und iD3) und Hybrid (iD2 und iD3)

Die Akkus im Motor dürfen ausschließlich durch hierfür qualifizierte Personen ersetzt werden.



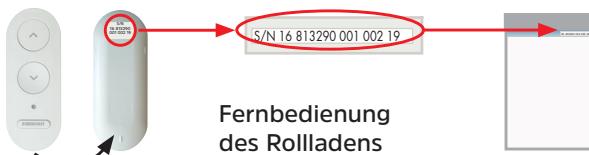
Mit diesem Dokument erklärt Bubendorff, dass seine Produkte den notwendigen Anforderungen, sowie den Dokumenten 2014/53/UE und 2006/42/EC entsprechen. Die Konformitätserklärungen stehen auf unserer Internetseite [www.bubendorff.com](http://www.bubendorff.com) zum Verfügung.



# BEDIENUNG EINES ROLLADENS

## Stellen Sie die Bedienungsart Ihrer Rollläden fest

Sie werden bei der Installation leicht die Bubendorff-Bedienungsart feststellen können.



### EINZELBEDIENUNG MIT FUNKMOTOR

Der Funksender gibt einen Funkbefehl, der an den, im Rollladen integrierten Empfänger weitergegeben wird.



### EINZELBEDIENUNG MIT KABELGEBUNDENEM MOTOR

Ein Kabel verbindet den Schalter mit dem Rollladen.

## Benutzung der Funk-Einzelsteuerung

### ROLLADEN HOCH

1 x auf drücken



### ROLLADEN STOPPEN

1 x auf oder ab drücken



### ROLLADEN NACH UNTER

1 x ab drücken



## Rollläden mit Solar- und Hybrid-Motor sowie Klappladen-Motorisierung

Kurzer Druck: normale Geschwindigkeit

Längerer Druck: langsamere Geschwindigkeit und leiser

## Einzelsteuerung



### ROLLADEN HOCH

1 x auf drücken



### ROLLADEN STOPPEN

Die Taste auf seine ursprüngliche Position stellen



### ROLLADEN NACH UNTER

1 x ab drücken



Drücken Sie auf den Knopf in der Mitte



## WARTUNGSVORSCHRIFTEN

Unterbrechen Sie den Strom, bevor Sie am Rollladen arbeiten. Wir empfehlen eine regelmässige Reinigung, mindestens ein Mal pro Jahr, mit einem feuchten Schwamm und ohne Reinigungsmittel. Niemals einen Wasserstrahl oder einen Hochdruckreiniger für das Reinigen des Rollladens verwenden, besonders nicht für den Rollladenkasten sowie die Antriebsteile.

## Freigegebene Motoren :

- > Funk-Motor (R) : CiA, CiV, CCR, i5, i3, iX AU, AS, VB.
- > Kabelgebundener Motor (MI) : CCM, CCF, AS.
- > Funk-Motor Solar, Hybrid (SO, AU, HY, MH) : AU, AS, VB.
- > "MOTVR" : Motorisierung für Rollladen.
- > "MOTVB" : Motorisierung für Klappladen.

## Funk-Motoren

- > Verwendete Frequenz : 868,95 MHz
- > Maximal Funkstärke : 3,5 mW



## VORSICHTMASSNAHMEN

### Für alle Rollläden und die Motorisierung für Klappladen

Um ein Zerstörungs-Risiko zu vermeiden, die Bewegung des Rolladen-Panzers oder des Klappladens darf niemals behindert oder blockiert werden (Beispiele: Behinderung des Panzers, Hindernisse beim Herunterfahren des Panzers, ...).

Bei starkem Wind muss der Rollladen entweder komplett geschlossen (Lamellen in geöffnete Position für Panzer mit jalousierbaren Lamellen) oder komplett geöffnet sein.

Der Rollladen wurde für eine sichere Benutzung konzipiert. Falls sich der Motor ungewöhnlich erwärmt, schaltet er sich ab und geht in Thermoschutz. Dies kann eintreten, wenn man den Rollladen mehr als 2x kurz nacheinander betätigt. Nach einer gewissen Zeit, abhängig von der Umgebungstemperatur, funktioniert der Rollladen wieder normal.

### Für alle elektrische Rollläden (außer iD3 Solar)

Elektrische Anschlüsse müssen entsprechend der Norm NF C 15-100 (oder den äquivalenten Kapiteln der Normen CEI 60364, HD 384 oder DIN VDE 0100) ausgeführt werden, insbesondere zum Schutz gegen Überspannung atmosphärischen Ursprungs (Blitz).

### Solar Rollläden und Motorisierung für Klappladen

Die Fotovoltaik-Zelle muß unbedingt außerhalb des Gebäudes eingesetzt werden und darf nicht durch irgendwelche Gegenstände verdeckt werden wie z.B. durch Fenster oder Klappläden.

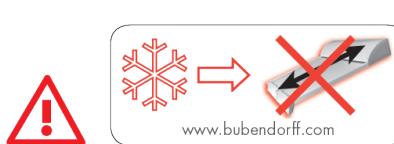
**SYMPTOM SCHWACHER BATTERIE :** der Panzer bewegt sich kurz und stoppt nach einigen Sekunden. Nach dem Aufladen bei Sonne ist der Röllladen nach einigen Stunden wieder funktionsbereit. Sollte dies nicht der Fall sein, kontaktieren Sie uns bitte.

Betätigung bei Temperaturen unter 0°C verringert die Leistung des Akkus ; infolgedessen raten wir ab, den Rolladen bei diesen Temperaturen mehrmals zu betätigen.



### Rolax

Beim Einbau des Rolax auf Glasdächern in Regionen mit starken Schneefällen, ist es erforderlich ein Schneegitter zu installieren um den Kasten zu schützen.



**Rollladen bei Frost, Schnee und Eis nicht betätigen. Dies kann sonst zu Beschädigungen oder Funktionsausfall führen.**

**BUBENDORFF übernimmt dafür keinerlei Haftung und die Garantie wäre hiermit erloschen.**

**Steuern Sie den Rolax unabhängig von anderen Rollläden.**

### ROLAX

Sollten Blätter, Äste oder Sonstiges Ihren ROLAX verunreinigen, so reinigen Sie ihn bitte vor Betätigung. Bitte sichern Sie sich grundätzlich bei Arbeiten auf dem Dach. Dies liegt in Ihrer Verantwortung. Treten Sie nicht auf Ihrem ROLAX.

**DIE GESELLSCHAFT ÜBERNIMMT KEINERLEI HAFTUNG FÜR  
BESCHÄDIGUNGEN, DIE AUF DIE MISSACHTUNG DER GESCHRIEBENEN  
VORSICHTMASSNAHMEN ZURÜCKZUFÜHREN SIND.**



# BUBENDORFF

[www.bubendorff.com](http://www.bubendorff.com)



BUBENDORFF SAS - au capital social de 1.297.155 € - 41 rue de Lectoure - CS 80210 - 68306 SAINT-LOUIS Cedex  
R.C.S. Mulhouse B 334 192 903.



BUBENDORFF GMBH - Hebelstrasse 1 - D - 79379 Müllheim - Amtsgericht Freiburg : Br. -HRB 300628